

## 关于俄罗斯当代语义学

——也谈莫斯科语义学派

于 鑫

(解放军外国语学院, 洛阳 471003)

**提 要:** 俄罗斯当代语义学研究领域广泛, 理论体系完备, 在当今世界语言学研究领域中占有重要的地位。本文介绍了俄罗斯当代语义学的历史和现状, 分析了其主要研究内容和研究方法, 并总结了俄罗斯当代语义学的特点。

**关键词:** 俄罗斯当代语义学; 历史和现状; 词汇语义学; 莫斯科语义学派

**中图分类号:** H353.1

**文献标识码:** A

### 1 俄罗斯语义学的历史和现状

语义学(семантика; семансиология<sup>1</sup>)是研究语言各层面的意义的语言学分支学科。俄罗斯的语义学既古老, 又年轻。说它古老, 是因为在俄罗斯语言学中, 对语言意义问题的关注和探讨有着悠久的历史; 说它年轻, 是因为在俄罗斯, 语义学成为一个研究体系是 20 世纪 60 年代之后的事情, 至今不到半个世纪的历史。

19 世纪俄罗斯语言学先驱 А. А. Потебня 是俄罗斯语言学心理学派的奠基人, 他敏锐地意识到语义是语言研究中的重要问题, 他的许多论断在现代语义学中都得到了体现和延续。波捷布尼亚认为, 应该从语法和语义两个角度, 结合人类思维的一般规律研究语言。语言并不是一个孤立的系统, 语音、语法只是其形式, 相对于形式而言, 更为重要的是语言的内容。而语言的内容要从使用这一语言的民族的心理世界中去寻找。社会、文化、生活方式、思维方式等都对语言系统的形成有着决定性的影响。语法范畴和意义范畴是统一的, 比如性、数、时态、人称是语法范畴, 但它们同时也是意义范畴。只有把语法范畴和意义范畴结合起来, 才能找到语法的真正规律。为此, 波捷布尼亚对俄语名词格范畴的意义进行了专门、深入的研究。

1883 年, 法国语言学家 M. Bréal 首次使用了“语义学”(Sémantique)这个术语。1897 年, 他正式在专著中论述了语义学这一学科的研究对象和范围。此后, 语义学作为一个语言学中的分支学科开始在欧洲出现并发展壮大起来。俄罗斯也正是在 19 世纪和 20 世纪之交诞生了独立的语义学。通常认为, 俄罗斯语义学的奠基人是 M. M. Покровский, 他的硕士论文《古代语言领域中语义研究》(«Семасиологические исследования в области древних языков», 1896)被认为俄罗斯第一篇专门进行语义研究的论文。但是, 俄罗斯的语义学从诞生之后一直到 20 世纪中叶一直依附于词汇学和语法学, 并没有形成自己独立的学科定位和理论体系。

20 世纪中叶, 两位语言学家对俄罗斯语义学的发展起了重要的推动作用。一位是 B. A.

Звегинцев, 他于1957年出版了《语义学》(«Семасиология»)一书,对词汇的意义层面进行了专门研究,他认为词汇中有语法意义和词汇意义。词汇意义是概念、所指物和语言系统共同作用的结果,同时也是联系这几个方面的核心;还有一位是В. В. Виноградов,他把俄语的语义研究引入了句子层面。维诺格拉多夫认为任何语言单位都是结构和意义的统一体,句法学既要研究句法结构,又要研究语义结构,二者不能分离。句子是交际单位,它的基本特征是:交际语调、述谓性和情态性。述谓性是指说话内容与现实的关系,它使句子区别于其他非交际性语言单位(词和词组)。情态性与话语行为相关,它通过说话人的主观态度(确认、愿望、请求、意志等)体现出来。

20世纪70年代是俄罗斯语义学发展的一个重要阶段。在这一时期,俄罗斯的语义学研究蓬勃发展,取得了举世瞩目的成就。这首先是得益于此前半个多世纪以来俄罗斯词汇学和语法学研究的不断深入,语义问题开始逐渐为语言学家们所重视,成为他们关注的焦点。从20世纪70年代开始,俄罗斯许多语言学家转向了语义研究,相继发表了许多语义学论著,并形成了有世界影响的语义学流派。首先迅速发展的是词汇语义学。语义学家开始对词汇进行全面的、系统性的语义研究,他们使用的研究方法有义素分析法、转换法、分布法、词汇语义群和语义场描写等。70年代后期,俄罗斯语义学研究的注意力又转向了句子语义。句子模型、句子的生成与理解、句子语义结构、句子的情态意义、句子同义转换等方面的研究非常活跃。句子语义学的迅速发展,大大扩展了俄罗斯语义学的研究领域和研究手段,并为篇章语义学的发展奠定了基础。

我们认为,20世纪70年代之后俄罗斯语义学的繁荣主要是基于以下原因:

1)“意义中心论”的影响。20世纪中叶以来,在世界范围内语言学的各流派都明显地转向了对语言意义问题的关注。语言学家不再把语言看作是纯形式结构,而是力图发现其中人类的思维和交际活动的烙印。意义成为语言学研究的出发点和理论依据,对语言单位的意义进行专门研究的要求越来越迫切。在这一背景下,“意义中心论”为许多语言研究者所接受,语义学作为专门研究语言意义的语言学分支学科也越来越受到人们的关注,获得了迅速的发展。随着这一世界潮流,俄罗斯的语义学也在20世纪70年代蓬勃发展起来。

2)俄语结构语法和功能语法的推动。20世纪中叶以前的传统俄语语法只把语言看作是一个形式系统,并没有考虑对语言单位的意义方面进行描写。从维诺格拉多夫开始,俄语语法开始在语言符号的各个层面研究语义的组成和体现。1970年和1980年苏联科学院《俄语语法》都把对语义的描写放在了重要的位置。20世纪80年代,俄罗斯出现了以А. В. Бондарко为代表的许多功能语法流派。他们力图通过“功能”解释语言的结构,把语言看作是形式、意义和功能相互作用的系统。在功能语法学家眼里,语言是一种思维和交际工具,“意义”和“功能”紧密联系的两个概念。对语言功能的研究正是以意义为出发点的,“从意义到形式”的语言描写方法被看作是功能语法的首要特征。

3)欧洲配价语法的推动。20世纪初的法国学者L. Tesnière认为,句子是对事件的称名,句子就像一出戏剧,戏剧的情节由处于句子中心的谓词决定。戏剧中除了情节之外,还包括人物和情景,人物由题元体现,情景由状态元体现。题元需满足谓词的配价,谓词与题元一起构成了句子的意义结构。20世纪中叶,德国学者G. Helbig发展了配价语法理论,他区分了句法价和语义价,句法价构成句子的句法结构,语义价构成句子的语义结构。语义价的大小决定句法价中补足语的数量,语义价又要通过补足语体现出来,两者之间有固定的对应和转化关系。G. Helbig还区分了必有配价、可有配价和自由说明语。配价语法在俄罗斯产生了深远的影响。谓词和题元的类型及其组合模式成了俄罗斯语义学中一个重要的研究课题。

4)美国一系列与生成语法对立的语义理论的推动。N. Chomsky的生成语法是20世纪的一场语言学革命。生成语法的研究对象是具有独立性和自足性的句法结构,它试图以词库为基础,通过确立一系列句法规则,推导生成所有可能的正确句子。生成语法虽然不主张进行独立的语义研究,但它直接引发了一系列句子语义理论的产生,如J. Katz的分解语义学、

G. Lakoff 的生成语义学、R. Jackendoff 的概念语义学等，他们与乔姆斯基就语义的地位问题发生过激烈的论战，这些语义学家的最终目的也是通过演绎法生成句子，但他们认为句子生成的基础不是深层句法结构，而是一个更为基础的语义结构。他们的这些思想直接影响了“莫斯科语义学派”的句子语义理论的建立。

5) 编纂新型词典的要求。随着语言学和应用语言学的发展，传统的释义词典越来越不能满足研究和应用的要求，迫切需要建设用于教学、研究和用于机器翻译的新型多功能释义词典。俄语语义学中的元语言和释义理论正是词典编纂的直接理论基础。波兰学者 A. Вежбицка 的语义元语言理论在俄罗斯语义学界产生了广泛的影响，俄罗斯学者 Ю. Д. Апресян 在此基础上提出了“意义整合描写”以及一系列词典学释义理论，И. А. Мельчук 和 А. К. Жуковский 则编写了可以被用作机器翻译的底层知识库的《俄语详解组配词典》。

6) 机器翻译实践的需要。20 世纪 60~70 年代，在全世界范围内掀起了第一次机器翻译热潮，苏联国内也是如此。机器翻译的核心是可推导的形式语法，而语义则是一个公认的、制约机器翻译进一步发展的“瓶颈”问题。因此，句法语义学受到前所未有的关注。“莫斯科语义学派”的《意思↔文本》模型理论就是在这一背景下应运而生的一种直接服务于机器翻译的句法语义理论，这一理论力图通过若干次不同语言层面之间的转换实现“意思”和“文本”之间的自动输入—输出。

7) 逻辑学理论的推动。20 世纪以来，逻辑学有了较大的发展，尤其是现代数理逻辑的诞生，使语义表达可以形式化，对语义组合进行演算、推导成为可能。语义学的重要分支——逻辑语义学——因此得到了迅速的发展，并对语言语义学也产生了深远的影响。与逻辑学相联系的一些句子中的语义问题（如指称、预设、蕴涵、量词、辖域、句子间的逻辑语义关系等）也开始在俄罗斯的语言语义学中受到广泛关注，在俄罗斯语义学中因此出现了“逻辑语义分析”这一重要流派。

20 世纪 80 年代以后，俄罗斯语义学进入稳步发展的时期。随着语义学研究的深入和研究范围的扩展，研究手段也日益丰富。逻辑语义分析、指称理论、话语分析、语言的世界图景理论、认知语义理论等现代语言学理论和研究方法都在俄罗斯语义学中得到了广泛的应用。今天，俄罗斯语义学已经奠定了坚实的理论基础，形成了自己的风格和特点，成为世界语义学的重要组成部分之一。在俄罗斯的语言学领域中，语义学被公认为是理论体系较为完备，发展较为成熟的一个分支学科。

当代俄罗斯语义学的代表性人物有 Ю. Д. Апресян, И. А. Мельчук, Н. Д. Арутюнова, Е. В. Падучева, Л. М. Васильев, О. Н. Селиверстова, Л.А. Новиков, Б. А. Плотников, А. А. Уфимцева, М. В. Никитин, Е. С. Кубрякова, И. Б. Шатуновский, М. В. Всеволодова, Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелев, Г. А. Золотова, И. М. Кобозева, М. А. Кронгауз 等。

俄罗斯当代语义学中影响最大的流派是“莫斯科语义学派”。该学派初创于 20 世纪 60 年代，以俄罗斯科学院、莫斯科大学、莫斯科国立外国语学院等研究机构和高校为基地，领导人为 Ю. Д. Апресян，主要成员有 И. А. Мельчук, А. К. Жуковский, Н. Н. Леонтьева, И. М. Богуславский 等语言学家。莫斯科语义学派的研究领域包括词汇和句法语义理论、词典学以及机器翻译。该学派是俄罗斯传统语言学与西方语言学相结合的产物，它直接继承了 А. А. Потебня, Л. В. Щерба, В.В.Виноградов 等俄罗斯语言学先驱的思想，同时吸收了法国学者 L. Tesnière 的配价理论、美国学者 Ch. Fillmore 的格语法理论、J. Katz 的解释语义学理论、G. Lakoff 的生成语义学理论以及波兰学者 A. Вежбицка 的语义元语言理论中的思想、观点和方法。

莫斯科语义学派在俄语研究中提出了一系列重要的、革命性的语义理论，并且将许多理论付诸实践，在俄罗斯国内外都产生了深远的影响。理论语义学是“莫斯科语义学派”的研究基础，其中的《意思↔文本》模型理论、意义整合描写理论和语义元语言理论是该流派中

有代表性的思想。《意思⇔文本》模型理论的主要原则是使语句的生成和释义模型化，揭示从思想到言语及从言语到思想的转变过程和机制，再现言语的生成和理解过程，最终使语言的处理智能化、形式化，直接为机器翻译服务。意义整合描写理论主张将词汇和语法融为一体，在描写特定自然语言时，将语法和词汇两个不同层面的意义使用相同的形式化语言统一起来，使词汇的释义内容与语法的规则系统有机地相互协调。语义元语言理论主张建立一种统一的描写性语言，其目的是为词典编纂服务，全面地揭示语言单位的意义，揭示词义之间差异的本质。此外，语义元语言还可作为机器翻译的中间语。

“莫斯科语义学派”除了理论研究之外，还非常重视语义学理论在实践中的应用。近年来，Ю. Д. Апресян主持编写了一系列新型语义词典。与此同时，俄罗斯科学院还基于梅里丘克的《意思⇔文本》模型理论开发了实用型机器翻译系统ЭТАП-1、ЭТАП-2和ЭТАП-3。

除“莫斯科语义学派”之外，在俄罗斯语义学界影响较大的还有阿鲁秋诺娃领导的“自然语言逻辑分析”学派，该流派以句子为主要对象，用哲学、逻辑学中的相关理论对各种语言现象进行专题研究，从而揭示自然语言的本质。近年来还特别注重对俄语中的一些体现文化内涵的“关键词”进行概念语义分析。Н. Д. Арутюнова领导的课题组近年来出版了系列论文集《语言的逻辑分析》，代表了这一流派的最新研究成果。

除了以上流派之外，Е. В. Падучева(1985, 1996)的指称理论以及近年来在她领导下的词汇语义系列研究、Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелев(1997)从概念化角度进行的语义研究、Е. С. Кубрякова等从认知角度进行的语义研究也颇为引人注目，在俄罗斯语义学中有一定的影响，但尚未形成公认的流派。

## 2. 俄罗斯当代语义学的研究内容

由于篇幅的关系，本文将分析有关语义学的基本性问题以及当代俄语词汇语义学方面的问题。

### 2.1 语义学的基本概念和问题

#### 2.1.1 “意义”的本质和类型

语义学是研究语言符号的意义的学科，但究竟什么是“意义”，意义有哪些类型，意义与语言符号其他要素之间有什么样的关系，这些问题都是语义学中的一些基本问题，是任何一个研究语义学的学者都无法回避的。

对于“意义”的理解，是语义学中最为基本的一个问题，也是历来争论最多的一个问题。迄今为止存在着指称论、概念论、真值条件论、功能论、刺激—反映论、符号关系论等各种不同的观点。因为“意义”处于语言、世界和人的交叉点上，所以到底应从哪个方面来理解“意义”，这或许是一个永远也找不到一致答案的问题。俄罗斯学者对意义的理解主要有以下三种：

#### 1) 概念论

概念观就是从人的内心世界寻求意义，把意义等同于概念，这种“意义”观在俄罗斯语言学中可以追溯到А. А. Потебня和И. А. Бодуэн де Куртенэ，当代持这一观点的语言学家有М. В. Никитин, А. А. Уфимцева等。

#### 2) 功能论

功能观就是把语言符号的意义看作是语言符号所具有的功能。持这一观点的主要是以邦达尔科为代表的功能语法学派。他们所提倡的功能语法就是从意义出发来研究语言的形式。因此，在功能语法中，“语义功能”和“意义”常用作同义词。但与此同时，邦达尔科也指出，“功能”的外延要大于“意义”。凡是语言单位都有功能，但不是所有功能都属于语义系统。

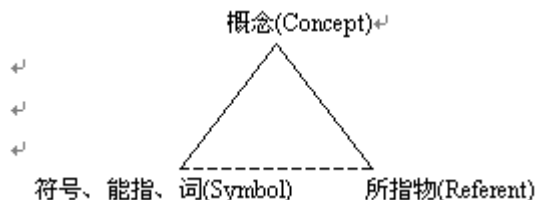
### 3) 符号关系论

符号关系论就是不把意义等同于某一种物质或精神实体,而把它看作是符号能指与所指之间的关系。符号关系论避免了许多难以解释的问题,使概念、意义和所指之间有较清晰的界限,因此这一意义观在俄罗斯语义学中很有影响力。持这一观点的代表人物是 Б. Н. Гловин, Л. А. Новиков, Л. М. Васильев 等。

意义可分为哪些类型?这在语义学上也是一个众说纷纭的问题。对于词的意义,帕杜切娃从指称类型方面把词义分为所指意义、类指意义和概念意义,М. В. Никитин 从功能角度把词义分为认知意义和语用意义。Л. М. Васильев (1990) 采用二分法,把词义分为显义和隐义、组合义和聚意义、支配义和依附义、核心义和边缘义、范畴性和特征义,等等。诺维科夫把词汇意义分为:概念意义、结构意义、语用意义和组合意义。至于句子语义类型的划分,则更是多种多样,但大多语义学家都承认句子的语义核心是命题意义,以此为基础的句子意义有结构意义、情态意义、联想意义、语用意义等等。

#### 2.1.2 能指、所指、概念、意义

从索绪尔时代开始,语言就被看作是一个符号系统,有能指和所指两个层面。能指和所指是如何联系在一起的呢?C. Ogden 和 I. Richards 提出的“符号学三角形”(也称“语义三角形”)历来被看作是解释这一问题的经典理论,它表示如下:



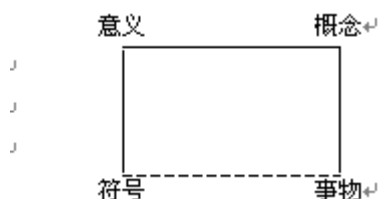
这个图形表示了描述语言符号的词、概念以及客观事物之间的关系,即:语言符号通过概念来指称事物。人们首先对事物形成一种观念,然后通过词把它表现出来,符号的能指与所指之间并没有直接的联系。

在此基础上,俄罗斯学者 И. П. Распопов 把“符号”与“词的语音形式”区分开来,把“所指物”和“所指形象”也区分开来,构建了下面这个双层的符号学三角形:(Н. Алефренко 1999: 36)



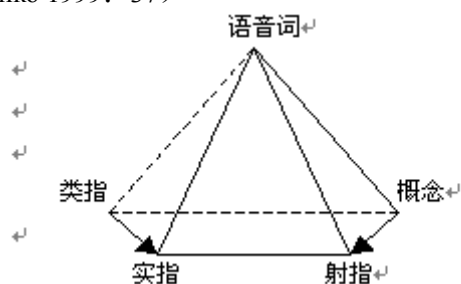
这个图形避免了“符号学三角形”中把符号等同于能指,把所指物等同于所指的弊端,能够更为准确地反映索绪尔符号学思想的真谛。

还有一些俄罗斯学者认为,符号学三角形存在着一个重大缺陷,就是概念和意义是混淆不清。正是由于这一原因,Г. П. Мельников 于 20 世纪 70 年代提出了“语义四方形”,即:



诺维科夫等学者于上世纪 80 年代提出的“语义梯形说”与此思想基本相同，它们都可以解释为：事物是概念形成的基础→意义体现为概念的本质东西→符号是意义的载体。我们认为，“语义梯形”和“语义四方形”较之“符号学三角形”更为清晰地界定了意义的地位，把意义与概念做了区分，是对意义认识的一大进步。

随着语义学研究的进一步深入，俄罗斯语言学家对“所指”这一概念做了进一步的划分，分出了实指(денотат)、类指(референт)和射指(сигнификат)，实指是指实际的客观事物（如世界中的某一张具体的桌子）；类指是指一个事物类（如桌子这一类别）；射指是指与语音词直接相联系的所指映象（如“桌子”这一声音引起的人的头脑中的一个形象）。这三种所指都与语音词发生直接或间接的关系，可以体现在下面这个“语义金字塔”中：（Н. Ф. Алефренко 1999： 37）



“语义金字塔”是对意义本质的有益探索。在“语义金字塔”中，“意义”并不是一成不变的实体，而是在类指、实指、射指、概念和语音词之间的关系中得到各种不同的体现。

## 2.2 词汇语义学

词汇语义是俄罗斯语义学的传统研究领域。词汇语义学主要研究作为语言词汇子系统单位和言语单位的词的意义，它与词汇学和词典学的关系极为密切。

传统的俄语词汇语义学主要探讨词源和词汇的历史演变规律，实际上属于词源学。从 20 世纪中叶开始，以结构主义理论为指导思想的现代词汇语义学在词义研究中占据了主导地位。结构主义的词汇语义研究主要有两种方法：一是对词义进行分解的义素分析；二是对词汇的聚合关系和组合关系进行分析。А. А. Уфимцева, Б. А. Плотников, Л. А. Новиков, М. В. Никитин 等人的词汇语义研究采取的就是的些方法。他们的研究内容包括词语的指称、词义的分解、词义的引申、词义的修辞色彩、词汇语义场、实词的语义分类、多义词、同义词、近义词、反义词等。在很长一段时间内，这些问题占据了语言学研究的中心地位。1974 年，Ю. Д. Апресян 出版了《词汇语义学》（Ю. Д. Апресян 1974）一书，从词在句子中的功能的角度来探索词汇语义问题，使俄语词汇语义学跨入了一个新的阶段。此后，Ю. Д. Апресян 领导的“莫斯科语义学派”一直致力于与词典学和句法学相结合的词汇语义研究，并“提出了意义整合描写和语义元语言等重要理论，在词典编纂实践中也取得了很高的成就。”（参见彭玉海 2007： 7—8）

当代俄罗斯词汇语义学研究的主要内容包括：

### 1) 概念成分分析和元语言释义

对词义进行概念成分分析（即义素分析）是结构主义语言学的基本研究方法之一，从 20 世纪中期一直沿用至今。虽然有不少人批评它的弊端，但是作为词义的一种直观的分析描写方法，概念成分分析法还是有很高的应用价值的。前苏联学者利用概念成分分析的方法，研究俄语中的同义词、反义词、换义词、上下义词，揭示了它们之间的本质区分。他们还提出了“语义一致律”（可搭配的词语有共同的义素），用于解释词语之间的搭配关系。莫斯科语义学派更是把概念成分分析的方法发展为语义元语言描写的方法。语义元语言中的词汇，就是能够描写自然语义的基本概念成分。Ю. Д. Апресян 认为，元语言的词汇要能满足语义描写的最低限度，是词义分析的充分必要条件。莫斯科语义学派的元语言理论是直接为新型

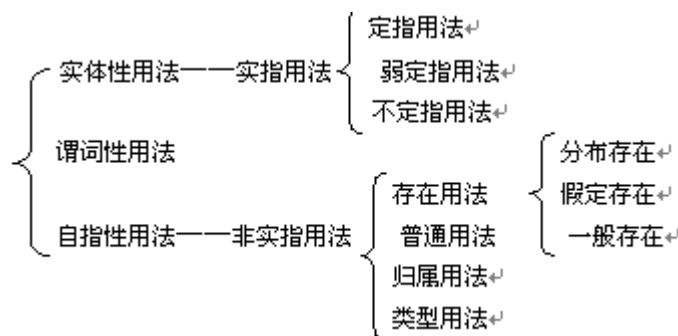
释义词典的编纂服务的。(Ю. Д. Апресян 1995)“对于同义词典而言,通过元语言的描写,可以揭示同义词之间的细微语义功能差异。由于元语言具有超越具体语言的性质,所以元语言还可以用做机器翻译中的底层语义分析工具。”(彭玉海 2007: 7—8)

## 2) 俄语词汇语义的系统分类

建立全面、客观的词汇语义分类系统是词汇语义学,及至句子语义学研究的基础。尤其是动词和名词的分类体系,对于语言研究和自然语言处理都具有重要的意义。俄罗斯许多语言学家都进行过动词和名词的语义分类研究,比如 В. Г. Гак, Т. В. Булыгина, Г. А. Золотова 等。Ю. Д. Апресян 提出的“词典释义类别”也是为了解决词汇的语义分类问题。在俄罗斯语义学中,较为传统的动词语义范畴有存在、状态、关系、行为等,近年来也有一些语言学家提出了新的动词分类体系,比如 М.В. Всеволодова 把动词首先分为独立意义动词和构造动词,前者又分为行动动词、存在动词、状态动词、关联动词和性质动词;后者又分为系动词、调节动词、引导动词和补偿动词。这一分类体系是以动词的句法—语义特点为出发点的,对于构建动词的语义支配模式有很高的价值。

## 3) 词语的指称研究

“指称”是指语言表达式与语言外对象的关系,这是当代哲学、逻辑学、语言学共同关注的一个永恒的热点问题。俄罗斯许多语言学家都从不同的角度研究了词语的指称问题,其中 Е. В. Падучева(1985)的指称理论在俄罗斯语义学中最具代表性,她以俄语语料为基础,对词语的指称类型进行了如下详细的划分:



可见,帕杜切娃是在言语层面来研究词语的指称的,特别关注词语的交际功能以及确定性/不确定性范畴。她把词汇层面的指称与言语层面的指称联系起来,从而通过指称理论把语义学和语用学联系起来。整合化和语用化这两个特点正反映了当前俄罗斯指称理论研究的发展趋势。

## 4) 俄语词缀的意义研究

俄语是屈折语的典型代表,有着丰富的词缀(前缀、后缀等),词缀化不但是一种重要的构词手段,而且是一种重要的语义功能化手段。借助词缀,可以构成不同词类的同根词。前缀因其对词汇的构成和派生所起的特殊作用,尤其是动词前缀化的语义及结构十分复杂,所以动词的前缀化构词研究在俄语语法和语义学中始终占有十分重要和特殊的地位。20世纪80年代之后,俄语动词前缀研究的中心问题是前缀意义的系统研究。А. А. Зализняк 提出了前缀语义特征描写的元语言理论,使用统一的元语言系统地描写前缀的各种语义,并对俄语中带前缀动词的语义的模式化研究进行了尝试。克龙豪斯则提出了把前缀作为系统来描写的构想。邦达尔科把动词前缀放入不同的功能语义场中进行研究,分别研究前缀中所包括的体相意义、时间意义、时序意义等。目前,在俄罗斯词汇语义学界又出现了通过认知理论研究词缀意义的新的研究倾向。

## 5) 语法范畴的语义研究

俄语中有一系列重要的语法范畴，比如性、数、格、时、体、态，它们属于语法学的研究内容。但是，从 20 世纪中叶开始人们认为到，对于语法范畴，不能仅仅进行形式方面的研究，语法范畴同时也是语义范畴。要想真正认识语法范畴，必须揭示语法范畴中所包含的语义内涵。苏联科学院 1970 年和 1980 年的《俄语语法》都对语法范畴的语义内涵进行了深入的研究，体现了语法学和语义学紧密结合，你中有我的趋势。目前，俄语语法范畴的语义研究取得了许多显著的成就，其中尤以动词体的研究为代表。“体”是俄语和其他斯拉夫语中特有一个语法范畴，它体现了时间在行为内部的分布特征，由相互对立的完成体和未完成体组成。“体”是一个非常复杂的现象，它与构词、语义、句法都有着密切的关系。以至于在俄罗斯语言学中有一个专门研究动词体的学科——体学(аспектология)。目前最有代表性的体学研究专家首推 А.В. Бондарко, Е.В. Падучева。他们都把动词体的研究纳入语义学研究的范围内，从词汇语义的角度研究动词体的特征和功能。同时，他们又把动词放在具体的语言环境中与具体的篇章结构中，分析动词体对话语的生成和理解，对语篇的形式结构和意义结构的特殊作用和影响。在体学研究领域中，最为热门的课题是与“体”相关的俄语动词前缀化研究，前缀的“行为方式”(способы действия)（即带前缀的动词的意义功能）作为体学与词汇语义学的结合点受到了高度的关注和深入的探讨。

#### 6) 词典学框架内的词义整合描写

“语法的词汇化”理论是 Ю. Н. Караулов 最早提出的。他认为，语法的描写是通过词汇的多棱镜进行的，而词汇中发现的语法规则、标准和规律又具有词汇语义的限制，并依赖于词汇语义。这样的观点打破了传统俄语学研究的条块分割，揭示了词汇与语法之间的相互依存、相互制约、互为条件的关系。用这样的观点来研究语言学中的许多现象，会使语法摆脱某种纯粹的格式化的束缚，使其在话语的生成和理解方面更接近自然语言的实质。在语法词汇化的基础之上，Ю.Д. Апресян 提出了“意义整合描写”理论，并将其纳入词典学的框架之内。他认为：“整合性描写是一种描写方法，在这样的描写中词典和语法根据其包含的语言学信息和信息记载的方式而相互配合一致”。(Ю.Д. Апресян 1995: 20)在编写某些词汇的词条时，应在语法规则的整个空间内进行研究，并给词典明确地填写上语法规则要求的所有性能（即在语法的基础上建立词典）。另一方面，在确定某一语法规则时，必须在所有词汇的整个空间内进行研究，并考虑词典中没有列出的词汇的性能与行为的全部类型（即在词典的基础上建立语法）。正如彭玉海（2007: 7）指出，“根据语言整合描写理论的原则，词典释文的内容除词汇意义外，还应包括与词汇意义相互制约的词法、句法、搭配、交际结构角色等全部语义、形式特征以及相关的同义词、反义词、转换词、派生词等，而这正是传统的词典释义所不具备的。”

#### 附注

1 在俄语中，семантика 和 семасиология 这两个术语都表示“语义学”。20 世纪 60 年代之后，семантика 这一术语逐渐取得了主导地位，而 семасиология 逐渐少用。

#### 参考文献

- [1]Алефиренко Н.Ф. 1999 Спорные проблемы семантики [M]. Волгоград.
- [2]Апресян Ю. Д. 1974 Лексическая семантика [M]. М.
- [3]Апресян Ю. Д. 1995 Интегральное описание языка и системная лексикография [M]. М.
- [4]Булыгина Т. В., Шмелев А.Д. 1997 Языковая концептуализация мира [M]. М.
- [5]Васильев Л. М. 1990 Современная лингвистическая семантика [M]. М.
- [6]Падучева Е. В. 1985 Высказывание и его соотносительность с действительностью [M]. М.
- [7]Падучева Е. В. 1996 Семантические исследования [M]. М.



[8]彭玉海 2007 关于集成描写与汉语语义研究——基于莫斯科语义学派的理论描写原则[J], 俄语语言文学研究(电子期刊), 第4期。

## About Russian Modern Semantics

——Also on the Moscow Semantic School

YU Xin

(PLA Foreign Languages University, Luoyang 471003, China)

**Abstract:** Russian modern semantics has wide-ranging research realm and complete theoretical system. It owns important status in the contemporary world linguistics. The article introduces the study history and present situation of Russian modern semantics, analyses their research contents and methods, sums up their main special features.

**Key words:** Russian modern semantics; history and present situation; lexical semantics; Moscow semantic school (MSS)

**收稿日期:** 2007-12-08

**基金项目:** 教育部人文社会科学重大项目“莫斯科语义学派的集成描写与现代汉语语义研究”(项目批准号: 06JJD74008), 由黑龙江大学俄语语言文学研究中心承担。

**作者简介:** 于鑫(1972—), 河北人, 解放军外国语学院俄语系副教授, 硕士生导师。主要研究方向: 语义学、句法学。

[责任编辑: 彭玉海]